



KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER

Bruxelles, den 22.12.2004
KOM(2004) 827 endelig

Forslag til

RÅDETS FORORDNING

**om ændring af oversigterne over insolvensbehandling, likvidation og kuratorer i bilag
A, B og C til forordning (EF) nr. 1346/2000 om konkurs**

(forelagt af Kommissionen)

BEGRUNDELSE

1) FORSLAGETS KONTEKST	
	• Begrundelse for og formål med forslaget Der er et behov for at ændre bilagene til Rådets forordning (EF) nr. 1346/2000 om konkurs.
	• Generel kontekst I bilag A til Rådets forordning (EF) nr. 1346/2000 anføres bobehandlinger omhandlet i forordningens artikel 2, litra a). I bilag B anføres bobehandlinger omhandlet i forordningens artikel 2, litra c). I bilag C anføres kuratorer omhandlet i artikel 2, litra b). Bilagene A, B og C til Rådets forordning (EF) nr. 1346/2000 blev ændret ved tiltrædelsesakten fra 2003 for også at omfatte insolvensbehandling, likvidation og kuratorer i de tiltrædende stater. Belgien, Spanien, Italien, Letland, Litauen, Malta, Ungarn, Østrig, Polen, Portugal og Det Forenede Kongerige har underrettet Kommissionen om ændringerne af oversigterne i bilag A, B og C.
	• Eksisterende bestemmelser på forslagets område Forordning (EF) nr. 1346/2000 bør derfor ændres i overensstemmelse med dette forslag.
	• Overensstemmelse med andre politikker Denne forordning er i overensstemmelse med andre fællesskabspolitikker.
2) HØRING AF INTERESSEREDE PARTER OG KONSEKVENSANALYSE	
	• Høring af interesserede parter
	Ikke relevant
	• Indhentning og anvendelse af ekspertudtalelse
	Der var ikke behov for ekstern ekspertbistand.

	• Konsekvensanalyse Ændringen af forordningen kan have en positiv virkning for reorganisering af virksomheder. Den vil sandsynligvis have en positiv eller neutral virkning på beskæftigelsen. Den vil sandsynligvis have en positiv eller neutral virkning på miljøet.
3) FORSLAGETS RETLIGE ELEMENTER	
	• Resumé af den foreslåede foranstaltning Ændring af bilagene til forordning (EF) nr. 1346/2000 for at tage hensyn til ændringerne af medlemsstaternes konkurslove.
	• Retsgrundlag Artikel 45 i forordning (EF) nr. 1346/2000.
	• Subsidiaritetsprincip Forslaget falder ind under Fællesskabets enekompetence. Derfor gælder subsidiaritetsprincippet.
	• Proportionalitetsprincip Forslaget er i overensstemmelse med proportionalitetsprincippet af følgende grunde.
	Kommissionens forslag erstatter bilag A, B og C til Rådets forordning (EF) nr. 1346/2000 med nye bilag A, B og C i overensstemmelse med oplysninger fra medlemsstaterne.
	Forordningen gælder umiddelbart i alle medlemsstater og kræver ikke nogen gennemførelsesforanstaltninger. Den offentliggøres i Den Europæiske Unions Tidende, og dens indhold er derfor tilgængeligt for alle interesserede parter.
	• Valg af instrument
	Foreslået instrument: forordning.
	Andre midler ville ikke være tilstrækkelige af følgende grunde. I henhold til artikel 45 i Rådets forordning (EF) nr. 1346/2000 kan bilagene til forordningen kun ændres af Rådet på initiativ af en medlemsstat eller på forslag af Kommissionen.
4) BUDGETVIRKNINGER	
	Ingen

5) YDERLIGERE OPLYSNINGER	
	• Forenkling
	Forslaget indebærer forenkling af administrative procedurer for offentlige myndigheder (EU eller nationale) og forenkling af administrative procedurer for virksomheder.
	Medlemsstaternes domstole vil i rette tid blive underrettet om de insolvensprocedurer, der skal gælde.
	Kreditorer, debitorer og kuratorer/likvidatorer vil blive informeret om insolvensprocedurerne inden for rammerne af forordningen.
	• Bestemmelse om undersøgelse/revision/ophør

Forslag til

RÅDETS FORORDNING

om ændring af oversigterne over insolvensbehandling, likvidation og kuratorer i bilag A, B og C til forordning (EF) nr. 1346/2000 om konkurs

RÅDET FOR DEN EUROPÆISKE UNION HAR -

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab,

under henvisning til Rådets forordning (EF) nr. 1346/2000 af 29. maj 2000 om konkurs⁽¹⁾, særlig artikel 45,

under henvisning til forslag fra Kommissionen⁽²⁾, og

ud fra følgende betragtninger:

- (1) I bilagene til forordning (EF) nr. 1346/2000 anføres de betegnelser, der benyttes i medlemsstaternes nationale lovgivning for de bobehandlinger og kuratorer, for hvilke forordningen finder anvendelse. I bilag A til Rådets forordning (EF) nr. 1346/2000 anføres bobehandlinger omhandlet i forordningens artikel 2, litra a). I bilag B anføres bobehandlinger omhandlet i forordningens artikel 2, litra c), og i bilag C anføres kuratorer omhandlet i forordningens artikel 2, litra b).
- (2) Bilagene A, B og C til Rådets forordning (EF) nr. 1346/2000 blev ændret ved tiltrædelsesakten fra 2003 for også at omfatte insolvensbehandling, likvidation og kuratorer i de tiltrædende stater.
- (3) Belgien, Spanien, Italien, Letland, Litauen, Malta, Ungarn, Østrig, Polen, Portugal og Det Forenede Kongerige har i medfør af artikel 45 i forordning nr. 1346/2000 underrettet Kommissionen om ændringerne af oversigterne i bilag A, B og C.
- (4) Forordning (EF) nr. 1346/2000 bør derfor ændres i overensstemmelse hermed -

UDSTEDT FØLGENDE FORORDNING:

¹ EFT L 160 af 30.6.2000, s. 1. Forordning som ændret ved tiltrædelsesakten fra 2003.

² EFT C , s.

Artikel 1

I forordning (EF) nr. 1346/2000 foretages følgende ændringer:

- (1) Bilag A erstattes af teksten i bilag A til nærværende forordning.
- (2) Bilag B erstattes af teksten i bilag B til nærværende forordning.
- (3) Bilag C erstattes af teksten i bilag C til nærværende forordning.

Artikel 2

Denne forordning træder i kraft dagen efter offentliggørelsen i *Den Europæiske Unions Tidende*.

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver medlemsstat.

Udfærdiget i Bruxelles, den

*På Rådets vegne
Formand*

BILAG A
Bobehandlinger omhandlet i artikel 2, litra a)

BELGIË/BELGIQUE

- Het faillissement / La faillite
- Het gerechtelijk akkoord / Le concordat judiciaire
- De collectieve schuldenregeling / Le règlement collectif de dettes
- De vrijwillige vereffening / La liquidation volontaire
- De gerechtelijke vereffening / La liquidation judiciaire
- De voorlopige ontneming van beheer, bepaald in artikel 8 van de faillissementswet / Le dessaisissement provisoire, visé à l'article 8 de la loi sur les faillites

ČESKÁ REPUBLIKA

- Konkurs
- Nucené vyrovnaní
- Vyrovnaní

DEUTSCHLAND

- Das Konkursverfahren
- Das gerichtliche Vergleichsverfahren
- Das Gesamtvollstreckungsverfahren
- Das Insolvenzverfahren

EESTI

- Pankrotimenetlus

ΕΛΛΑΣ

- Πτώχευση
- Η ειδική εκκαθάριση
- Η προσωρινή διαχείριση εταιρείας. Η διοίκηση και η διαχείριση των πιστωτών

- Η υπαγωγή επιχείρησης υπό επίτροπο με σκοπό τη σύναψη συμβιβασμού με τους πιστωτές

ESPAÑA

- Concurso

FRANCE

- Liquidation judiciaire
- Redressement judiciaire avec nomination d'un administrateur

IRELAND

- Compulsory winding up by the court
- Bankruptcy
- The administration in bankruptcy of the estate of persons dying insolvent
- Winding-up in bankruptcy of partnerships
- Creditors' voluntary winding up (with confirmation of a Court)
- Arrangements under the control of the court which involve the vesting of all or part of the property of the debtor in the Official Assignee for realisation and distribution
- Company examinership

ITALIA

- Fallimento
- Concordato preventivo
- Liquidazione coatta amministrativa
- Amministrazione straordinaria

ΚΥΠΡΟΣ

- Υποχρεωτική εκκαθάριση από το Δικαστήριο / (Compulsory winding up by the court)
- Εκούσια εκκαθάριση από πιστωτές κατόπιν Δικαστικού Διατάγματος / (Creditor's voluntary winding up by court order)
- Εκούσια εκκαθάριση από μέλη / (Company's (members) voluntary winding up)
- Εκκαθάριση με την εποπτεία του Δικαστηρίου / (Winding up subject to the supervision of the court)

- Πτώχευση κατόπιν Δικαστικού Διατάγματος / (Bankruptcy by court order)
- Διαχείριση της περιουσίας προσώπων που απεβίωσαν αφερέγγυα / (The administration of the estate of persons dying insolvent)

LATVIJA

- Bankrots
- Izlīgums
- Sanācija

LIETUVA

- įmonės restruktūrizavimo byla
- įmonės bankroto byla
- įmonės bankroto procesas ne teismo tvarka

LUXEMBOURG

- Faillite
- Gestion contrôlée
- Concordat préventif de faillite (par abandon d'actif)
- Régime spécial de liquidation du notariat

MAGYARORSZÁG

- Csődeljárás
- Felszámolási eljárás

MALTA

- Xoljiment
- Amministrazzjoni
- Stralc volontarju mill-membri jew mill-kredituri
- Stralc mill-Qorti
- Falliment f'kaz ta' negozzjant

NEDERLAND

- Het faillissement
- De surséance van betaling
- De schuldsaneringsregeling natuurlijke personen

ÖSTERREICH

- Das Konkursverfahren
- Das Ausgleichsverfahren

POLSKA

- Postępowanie upadłościowe
- Postępowanie układowe
- Upadłość obejmująca likwidację
- Upadłość z możliwością zawarcia układu

PORTUGAL

- O processo de insolvência
- O processo de falência
- Os processos especiais de recuperação de empresa, ou seja:
 - A concordata
 - A reconstituição empresarial
 - A reestruturação financeira
 - A gestão controlada

SLOVENIJA

- Stečajni postopek
- Skrajšani stečajni postopek
- Postopek prisilne poravnave
- Prisilna poravnava v stečaju
- Likvidacija pravne osebe pred sodiščem

SLOVENSKO

- Konkurzné konanie
- Nútené vyrovnanie
- Vyrovnanie

SUOMI/FINLAND

- Konkurssi / konkurs
- Yrityssaneeraus / företagssanering

SVERIGE

- Konkurs
- Företagsrekonstruktion

UNITED KINGDOM

- Winding up by or subject to the supervision of the court
- Creditors' voluntary winding up (with confirmation by the court)
- Administration (including appointments under paragraph 14 and 22 of Schedule B1 to the Insolvency Act 1986)
- Voluntary arrangements under insolvency legislation
- Bankruptcy or sequestration

BILAG B

Bobehandlinger omhandlet i artikel 2, litra c)

BELGIË/BELGIQUE

- Het faillissement / La faillite
- De vrijwillige vereffening / La liquidation volontaire
- De gerechtelijke vereffening / La liquidation judiciaire

ČESKÁ REPUBLIKA

- Konkurs
- Nucené vyrovnání

DEUTSCHLAND

- Das Konkursverfahren
- Das Gesamtvollstreckungsverfahren
- Das Insolvenzverfahren

EESTI

- Pankrotimenetlus

ΕΛΛΑΣ

- Πτώχευση
- Η ειδική εκκαθάριση

ESPAÑA

- Concurso

FRANCE

- Liquidation judiciaire

IRELAND

- Compulsory winding up
- Bankruptcy

- The administration in bankruptcy of the estate of persons dying insolvent
- Winding-up in bankruptcy of partnerships
- Creditors' voluntary winding up (with confirmation of a court)
- Arrangements under the control of the court which involve the vesting of all or part of the property of the debtor in the Official Assignee for realisation and distribution

ITALIA

- Fallimento
- Liquidazione coatta amministrativa
- Concordato preventivo con cessione dei beni

ΚΥΠΡΟΣ

- Υποχρεωτική εκκαθάριση από το Δικαστήριο / (Compulsory winding up by the court)
- Εκκαθάριση με την εποπτεία του Δικαστηρίου / (Winding up subject to the supervision of the court)
- Εκούσια εκκαθάριση από πιστωτές (με την επικύρωση του Δικαστηρίου) / (Creditor's voluntary winding up (with confirmation by the court))
- Πτώχευση / (Bankruptcy)
- Διαχείριση της περιουσίας προσώπων που απεβίωσαν αφερέγγυα / (The administration of the estate of persons dying insolvent)

LATVIJA

- Bankrots

LIETUVA

- įmonės bankroto byla
- įmonės bankroto procesas ne teismo tvarka

LUXEMBOURG

- Faillite
- Régime spécial de liquidation du notariat

MAGYARORSZÁG

- Felszámolási eljárás

MALTA

- Stralc volontarju
- Stralc mill-Qorti
- Falliment inkluz il-hrug ta' mandat ta' qbid mill-Kuratur f'kas ta' negozzjant fallut

NEDERLAND

- Het faillissement
- De schuldsaneringsregeling natuurlijke personen

ÖSTERREICH

- Das Konkursverfahren

POLSKA

- Postępowanie upadłościowe
- Upadłość obejmująca likwidację

PORTUGAL

- O processo de insolvência
- O processo de falência

SLOVENIJA

- Stečajni postopek
- Skrajšani stečajni postopek
- Likvidacija pravne osebe pred sodiščem

SLOVENSKO

- Konkurzné konanie
- Nútené vyrovnanie
- Vyrovnanie

SUOMI / FINLAND

- Konkurssi / konkurs

SVERIGE

- Konkurs

UNITED KINGDOM

- Winding up by or subject to the supervision of the court (including appointments under paragraph 14 and 22 of Schedule B1 to the Insolvency Act 1986)
- Creditors' voluntary winding up (with confirmation by the court)
- Bankruptcy or sequestration

BILAG C

Kuratorer omhandlet i artikel 2, litra b)

BELGIË/BELGIQUE

- De curator / Le curateur
- De commissaris inzake opschorting / Le commissaire au sursis
- De schuldbemiddelaar / Le médiateur de dettes
- De vereffenaar / Le liquidateur
- De voorlopig bewindvoerder / L'administrateur provisoire

ČESKÁ REPUBLIKA

- Správce podstaty
- Předběžný správce
- Vyrovnací správce
- Zvláštní správce
- Zástupce správce

DEUTSCHLAND

- Konkursverwalter
- Vergleichsverwalter
- Sachwalter (nach der Vergleichsordnung)
- Verwalter
- Insolvenzverwalter
- Sachwalter (nach der Insolvenzordnung)
- Treuhänder
- Vorläufiger Insolvenzverwalter

EESTI

- Pankrotihaldur
- Ajutine pankrotihaldur

- Usaldusisik

ΕΛΛΑΣ

- Ο συνδικος
- Ο προσωρινός διαχειριστής. Η διοικούσα επιτροπή των πιστωτών
- Ο ειδικός εκκαθαριστής
- Ο επίτροπος

ESPAÑA

- Administradores concursales

FRANCE

- Représentant des créanciers
- Mandataire liquidateur
- Administrateur judiciaire
- Commissaire à l'exécution de plan

IRELAND

- Liquidator
- Official Assignee
- Trustee in bankruptcy
- Provisional Liquidator
- Examiner

ITALIA

- Curatore
- Commissario
- Liquidatore giudiziale

ΚΥΠΡΟΣ

- Εκκαθαριστής και Προσωρινός Εκκαθαριστής / (Liquidator and Provisional liquidator)
- Επίσημος Παραλήπτης / (Official Receiver)

- Διαχειριστής της Πτώχευσης / (Trustee in bankruptcy)
- Εξεταστής / (Examiner)

LATVIJA

- Maksātnespējas procesa administrators

LIETUVA

- Bankrutuojančių įmonių administratorius
- Restruktūrizuojamų įmonių administratorius

LUXEMBOURG

- Le curateur
- Le commissaire
- Le liquidateur
- Le conseil de gérance de la section d'assainissement du notariat

MAGYARORSZÁG

- Vagyonfelügyelő
- Felszámoló

MALTA

- Amministratur Provizorju
- Recevitur Ufficjali
- Stralcjatarju
- Manager specjali
- Kuraturi f'kas ta' proceduri ta' falliment

NEDERLAND

- De curator in het faillissement
- De bewindvoerder in de surséance van betaling
- De bewindvoerder in de schuldsaneringsregeling natuurlijke personen

ÖSTERREICH

- Masseverwalter
- Ausgleichsverwalter
- Sachverwalter
- Treuhänder
- Besondere Verwalter
- Konkursgericht

POLSKA

- Syndyk
- Nadzorca sądowy
- Zarządca

PORTUGAL

- Administrador da insolvência
- Gestor judicial
- Liquidatário judicial
- Comissão de credores

SLOVENIJA

- Poravnalni senat (senat treh sodnikov)
- Upravitelj prisilne poravnave
- Stečajni senat (senat treh sodnikov)
- Stečajni upravitelj
- Upniški odbor
- Likvidacijski senat (kot stečajni senat, če sodišče ne odloči drugače)
- Likvidacijski upravitelj (kot stečajni upravitelj, če sodišče ne odloči drugače)

SLOVENSKO

- Predbežný správca
- Konkurzný správca
- Vyrovnací správca
- Osobitný správca

SUOMI / FINLAND

- Pesähoitaja//boförvaltare
- Selvittäjä//utredare

SVERIGE

- Förvaltare
- God man
- Rekonstruktör

UNITED KINGDOM

- Liquidator
- Supervisor of a voluntary arrangement
- Administrator
- Official Receiver
- Trustee
- Provisional Liquidator
- Judicial factor